

## PRESENTAZIONE

L'edificio di culto è la più visibile raffigurazione che ogni tradizione religiosa offre di se stessa nello spazio pubblico. Dando forma alle sue chiese, anche la Chiesa attraverso i secoli ha dato forma visibile a se stessa, fino a creare nell'architettura contemporanea un immaginario delle chiese: tenda, barca, manto, fabbrica... Una chiesa viene vista anzitutto dal di fuori, e il suo esterno la qualifica quanto il suo interno.

The building for worship is the most visible image that every religious tradition offers of itself in public space. In giving form to its churches, the Church too has given visible form to itself over the centuries, up to creating in contemporary architecture a series of images of churches: tent, boat, mantle, edifice... A church is seen first of all from outside, and its exterior distinguishes it as much as its interior.

L'édifice de culte est la représentation la plus visible que toute tradition religieuse offre de soi dans l'espace public. En donnant forme à ses églises, l'Église s'est aussi donné une forme visible à travers les siècles, jusqu'à créer dans l'architecture contemporaine un imaginaire des églises: tente, barque, manteau, fabrique... Une église est vue avant tout depuis dehors, et son extérieur la qualifie autant que son intérieur.

## Comitato scientifico

ENZO BIANCHI (Bose), VALERIO PENNASSO (Roma), EMANUELE BORSOTTI (Bose), GOFFREDO BOSELLI (Bose), FRANÇOIS CASSINGENA-TRÉVEDY (Paris), BERT DAELEMANS (Madrid), ALBERT GERHARDS (Bonn), ANGELO LAMERI (Roma), ANDREA LONGHI (Torino), KEITH PECKLERS (New York - Roma).

## Informazioni

Il Convegno è aperto a tutti. Per gli studenti di teologia e di architettura sono previste agevolazioni previo contatto con la Segreteria. Traduzioni simultanee in Italiano, Inglese e Francese saranno disponibili con un minimo di 15 partecipanti per lingua. Per l'iscrizione al Convegno è necessario telefonare alla Segreteria organizzativa e inviare successivamente la scheda di iscrizione allegata entro il 25 maggio 2016.

The Conference is open to all. Fee allowances will be provided for theology and architecture students: please contact the Secretariat. Live translation to Italian, French, and English will be available in case there are no less than 15 attendees per language. To register for the Conference, you must call the organizational office and afterwards send the attached registration form by 25 May 2016.

Le Colloque est ouvert à tous. Des facilités de paiement sont possibles pour les étudiants de théologie et d'architecture: s'adresser au Secrétariat. Un service de traduction simultanée sera assuré vers l'italien, l'Anglais et le Français pour un minimum de 15 participants par langue. Pour l'inscription il est nécessaire de téléphoner au Secrétariat et d'envoyer ensuite la fiche d'inscription avant le 25 mai 2016.

In copertina: *Christ Resurrection Church*, Cino Zucchi



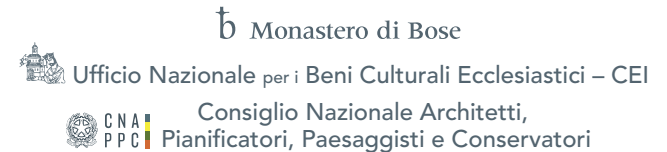
### Crediti formativi professionali

Questo convegno è stato accreditato presso il Consiglio nazionale architetti pianificatori paesaggisti e conservatori (CNAPPC) ed è valido per gli iscritti a tutti gli Ordini in Italia. Sono stati assegnati 15 crediti formativi professionali (CFP).



## Monastero di Bose

Segreteria Convegno Liturgico Internazionale  
I-13887 Magnano (BI)  
Tel. +39 015.679.185 – Fax +39 015.679.294  
convegno.liturgico@monasterodibose.it  
www.monasterodibose.it



XIV CONVEGNO LITURGICO INTERNAZIONALE

# VISTE DA FUORI

L'ESTERNO DELLE CHIESE

SEEN FROM OUTSIDE

THE EXTERIOR OF CHURCHES



BOSE, 2 3 4 giugno 2016

## GIOVEDÌ 2 giugno

ore 9.15

**Apertura del Convegno***Opening of the conference  
Ouverture du colloque*

ENZO BIANCHI

Priore di Bose

VALERIO PENNASSO

Direttore dell'Ufficio Nazionale per i Beni Culturali Ecclesiastici  
e del Servizio Nazionale per l'Edilizia di Culto - CEI, Roma**Costruttori di Chiesa***Builders of the Church**Bâisseurs d'Église*

NUNZIO GALANTINO

Segretario generale  
della Conferenza Episcopale Italiana, Roma**La chiesa in scena.****Lo sguardo del cinema sulle chiese***The church on the stage. How movies look at churches  
L'église en scène. Le regard du cinéma sur les églises*

DARIO EDOARDO VIGANÒ

Prefetto della Segreteria per la Comunicazione, Città del Vaticano

**IMMAGINARIO E FORME**

ore 15.15

IMAGES AND FORMS

IMAGINAIRE ET FORMES

**L'immaginario delle chiese nell'architettura contemporanea****Tenda, barca, manto, fabbrica...***Images of churches in contemporary architecture.**Tent, boat, mantle, edifice...**L'imaginaire des églises dans l'architecture contemporaine.**Tente, barque, manteau, fabrique...*

BIRGIT KASTNER

Universität Bamberg

**L'eloquenza della forma.****Riconoscibilità nella pluralità di forme***The eloquence of form. Recognizing a church in a plurality of forms**L'éloquence de la forme. Identification dans la pluralité des formes*

BERT DAELEMANS

Universidad Pontificia Comillas, Madrid

**Plasmare una chiesa***Shaping a church**Modeler une église*

PAOLO PORTOGHESI

Architetto, Roma

## VENERDÌ 3 giugno

ore 9.15

**LA FACCIATA O LA FATICA DEL VOLTO***THE FAÇADE OR THE EFFORT OF A FACE**LA FAÇADE OU LE LABEUR DU VISAGE***L'annuncio della facciata.****Immagine, segni, simboli e scritte***The communication of the façade.**Images, signs, symbols, and writings**Le message de la façade.**Images, signes, symboles et inscriptions*

ISABELLE SAINT-MARTIN

École Pratique des Hautes Études, Paris

**La facciata come cantiere***The façade as a building site**La façade comme chantier*

ANDREA LONGHI

Politecnico, Torino

**Accoglienza e distanza. Lo spirito della facciata***Welcome and distance. The spirit of the façade**Accueil et distance. L'esprit de la façade*

ALBERT GERHARDS

Seminar für Liturgiewissenschaft, Universität Bonn

**Ideare una facciata***Projecting a façade**Projeter une façade*

CINO ZUCCHI

Architetto, Milano

**PORTA E SOGLIA***DOOR AND THRESHOLD**PORTE ET SEUIL*

ore 15.15

**L'arte alle porte. Portali del Novecento***Art at the doors. Twentieth-century doorways**L'art aux portes. Portails du XX<sup>e</sup> siècle*

ANTONIO PAOLUCCI

Direttore dei Musei Vaticani, Città del Vaticano

**Riti sulla soglia***Rites at the threshold**Rites sur le seuil*

PAUL JANOWIAK

Santa Clara University, Berkeley

**La soglia dell'ospitalità***The threshold of hospitality**Le seuil de l'hospitalité*

AIMARO OREGGIA D'ISOLA

Architetto, Torino

## VENERDÌ 3 giugno

ore 20.45

**Concerto****"The 12<sup>th</sup> Room"**

Chiesa monastica di Bose

EZIO BOSSO, piano solo

musiche di:

Johann Sebastian Bach, Frédéric Chopin,

Gluck Sgambati, John Cage, Ezio Bosso

## SABATO 4 giugno

ore 9.15

**La qualità urbana di una chiesa***The urban quality of a church**La qualité urbaine d'une église*

VITTORIO GREGOTTI

Architetto, Milano

**Un architetto vede da fuori***An architect sees from the outside**Un architecte voit de l'extérieur*

RAFAEL MONEO, Architetto, Madrid

in dialogo con FRANCESCO DAL CO

Storico dell'architettura, Venezia

**Conclusioni***Conclusions*

ENZO BIANCHI

Priore di Bose